2024/185

2024 2 1

EEE JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 171/2021

2021 m. birželio 11 d. posėdyje

kuriuo iš dalies keičiamas EEE susitarimo IX priedas (Finansinės paslaugos) [2024/185]

EEE JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – EEE susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

(1) į EEE susitarimą turi būti įtraukta 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES dėl mokesčių, susijusių su mokėjimo sąskaitomis, palyginamumo, mokėjimo sąskaitų perkėlimo ir galimybės naudotis būtiniausias savybes turinčiomis mokėjimo sąskaitomis ([1]);

(2) į EEE susitarimą turi būti įtrauktas 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/32, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES papildoma techniniais reguliavimo standartais, kuriais nustatoma su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų standartizuota Sąjungos terminija ([2]);

(3) į EEE susitarimą turi būti įtrauktas 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/33, kuriuo nustatomi mokesčių ataskaitos ir jos bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES ([3]), su pataisymais, padarytais OL L 221, 2018 8 31, p. 3;

(4) į EEE susitarimą turi būti įtrauktas 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/34, kuriuo nustatomi informacijos apie mokesčius dokumento ir jo bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES ([4]), su pataisymais, padarytais OL L 221, 2018 8 31, p. 3;

(5) Direktyvoje 2014/92/ES yra nuostatų, kuriomis reglamentuojamos teisėtai Sąjungoje gyvenančių vartotojų, įskaitant prieglobsčio prašančius asmenis, teisės. Imigracijos politika nėra EEE susitarimo dalis ir Susitarimas netaikomas trečiųjų šalių piliečiams;

(6) todėl EEE susitarimo IX priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

EEE susitarimo IX priede po 16ee punkto (Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2020/1423) įterpiama:

„16f. **32014 L 0092**: 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES dėl mokesčių, susijusių su mokėjimo sąskaitomis, palyginamumo, mokėjimo sąskaitų perkėlimo ir galimybės naudotis būtiniausias savybes turinčiomis mokėjimo sąskaitomis (OL L 257, 2014 8 28, p. 214).

Direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais pritaikomos taip:

(a) Nepaisant šio Susitarimo 1 protokolo ir jeigu šiame Susitarime nenumatyta kitaip, sąvokos „valstybė (-ės) narė (-ės)“ ir „kompetentingos institucijos“, be jų reikšmės direktyvoje, reiškia ir atitinkamai ELPA valstybes ir jų kompetentingas institucijas.

([1]) OL L 257, 2014 8 28, p. 214.
([2]) OL L 6, 2018 1 11, p. 3.
([3]) OL L 6, 2018 1 11, p. 26.
([4]) OL L 6, 2018 1 11, p. 37.

(b) Nuorodos direktyvoje į EBI įgaliojimus pagal Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 19 straipsnį šio priedo 31g punkte numatytais atvejais ir laikantis šio punkto suprantamos kaip nuorodos į ELPA priežiūros institucijos įgaliojimus ELPA valstybių atžvilgiu.

(c) 2 straipsnio 2 dalyje, 4 straipsnio 2 dalyje, 5 straipsnio 3 dalyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 21 straipsnio 2 dalyje pateiktos nuorodos į Sąjungos teisę suprantamos kaip nuorodos į EEE susitarimą.

(d) 3 straipsnyje ELPA valstybių atžvilgiu:

i) 3 dalis netaikoma;

ii) 5 dalyje žodžiai „4 dalyje nurodyto deleguotojo akto“ pakeičiami žodžiais „2021 m. birželio 11 d. EEE jungtinio komiteto sprendimo Nr. 171/2021“.

(e) 15 straipsnyje ELPA valstybių atžvilgiu žodžiai „arba kokiu nors kitu pagrindu, kaip nurodyta Chartijos 21 straipsnyje“ netaikomi.

(f) 16 straipsnio 2 dalyje ELPA valstybių atžvilgiu žodis „Sutartimis“ pakeičiamas žodžiais „EEE susitarimu“.

(g) 27 straipsnio 1 dalyje ELPA valstybių atžvilgiu žodžiai „2018 m. rugsėjo 18 d.“ pakeičiami žodžiais „2022 m. rugsėjo 18 d.“.

(h) 29 straipsnio 2 dalies b–d punktuose ELPA valstybių atžvilgiu žodžiai „3 straipsnio 4 dalyje nurodyto deleguotojo akto įsigaliojimo“ pakeičiami žodžiais „2021 m. birželio 11 d. EEE jungtinio komiteto sprendimo Nr. 171/2021 įsigaliojimo“.

16fa. **32018 R 0032**: 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/32, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES papildoma techniniais reguliavimo standartais, kuriais nustatoma su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų standartizuota Sąjungos terminija (OL L 6, 2018 1 11, p. 3).

Deleguotojo reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais pritaikomos taip:

Priedas papildomas taip:

„*ISLANDIJA*

Islandų kalba

Terminas	Apibrėžtis
Rekstur reiknings	Reikningsveitandi rekur reikninginn til þess að viðskiptavinur geti haft af honum afnot.
Útvegun debetkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist reikningi viðskiptavinar. Fjárhæð hverrar færslu sem gerð er með kortinu er tekin beint og að fullu af reikningi viðskiptavinar.
Útvegun kreditkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist greiðslureikningi viðskiptavinar. Heildarfjárhæð færslu sem gerð er með kortinu á tilteknu samþykktu tímabili er dregin annaðhvort að fullu eða að hluta af greiðslureikningi viðskiptavinar á ákveðnum degi. Það ræðst af lánasamningi milli reikningsveitanda og viðskiptavinar hvort viðskiptavinurinn greiðir vexti fyrir lántökuna.
Yfirdráttur	Reikningsveitandi og viðskiptavinur koma sér saman um það fyrirfram að viðskiptavinur geti fengið lánað fé þegar engin innstæða er eftir inn á reikningnum. Í samkomulaginu er ákveðið hver hámarksfjárhæðin er sem hægt er að taka að láni og hvort gjöld og vextir verða innheimt af viðskiptavininum.
Millifærsla	Reikningsveitandi millifærir peninga samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.

Reglulegar millifærslur	Reikningsveitandi millifærir reglulega samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar fasta fjárupphæð af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.
Beingreiðsla	Viðskiptavinur heimilar einhverjum öðrum (viðtakanda) að beina því til reikningsveitanda að millifæra fé af reikningi viðskiptavinar til viðtakandans. Reikningsveitandi millifærir þá fé til viðtakandans á þeim degi eða dögum sem viðskiptavinur og viðtakandi hafa sammælst um. Fjárhæðin getur verið breytileg.
Úttekt reiðufjár	Viðskiptavinur tekur reiðufé út af reikningi sínum.

LICHTENŠTEINAS

Vokiečių kalba

Terminas	Apibrėžtis
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion, welche durch die Verwen-dung der Karte ausgelöst wurde, wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen, welche durch die Ver-wendung der Karte innerhalb eines ver-einbarten Zeitraums ausgelöst wurde, wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zah-lungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem An-bieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kreditlimite	Der Kontoanbieter und der Kunde ver-einbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Guthaben mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anwei-sung des Kunden regelmässig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuwei-sen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu ei-nem oder mehreren von Kunde und Emp-fänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unter-schiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

NORVEGIJA

Norvegų kalba

Terminas	Apibrėžtis
Forvaltning av konto	Kontotilbyderen sørger for driften av kontoen som kunden benytter.
Utstedelse av debetkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens konto. For hver transaksjon som gjennomføres med kortet, trekkes det fulle beløpet direkte fra kundens konto.
Utstedelse av kredittkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulle beløpet for de transaksjonene som er gjennomført med kortet gjennom en avtalt periode, trekkes enten helt eller delvis fra kundens betalingskonto på en dato som er avtalt på forhånd. En kredittavtale mellom kontotilbyderen og kunden avgjør om kunden vil bli pålagt renter for denne kreditten.
Kredittmulighet	Kontotilbyderen og kunden inngår på forhånd en avtale om at kunden kan låne penger når det ikke er penger igjen på kontoen. Avtalen fastsetter et maksimumsbeløp som kan lånes, og om kunden vil bli pålagt gebyrer og renter.
Kontobetalinger	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen penger fra kundens konto til en annen konto.
Faste betalingsoppdrag	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen regelmessig et bestemt beløp fra kundens konto til en annen konto.
Direktebelastning	Kunden tillater at en annen (mottakeren) kan be kontotilbyderen om å overføre penger fra kundens konto til denne mottakeren. Kontotilbyderen overfører deretter penger til mottakeren på den datoen eller de datoene som kunden og mottakeren har avtalt. Beløpet kan variere.
Uttak av kontanter	Kunden tar ut penger fra sin konto.“

16fb. **32018 R 0033**: 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/33, kuriuo nustatomi mokesčių ataskaitos ir jos bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES (OL L 6, 2018 1 11, p. 26), su pataisymais, padarytais OL L 221, 2018 8 31, p. 3.

16fc. **32018 R 0034**: 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/34, kuriuo nustatomi informacijos apie mokesčius dokumento ir jo bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES (OL L 6, 2018 1 11, p. 37), su pataisymais, padarytais OL L 221, 2018 8 31, p. 3.“

2 straipsnis

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio EEE priede skelbtini Direktyvos 2014/92/ES, Deleguotojo reglamento (ES) 2018/32 ir įgyvendinimo reglamentų (ES) 2018/33 su pataisymais, padarytais OL L 221, 2018 8 31, p. 3, ir (ES) 2018/34, su pataisymais, padarytais OL L 221, 2018 8 31, p. 3, tekstai islandų ir norvegų kalbomis yra autentiški.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2021 m. birželio 12 d., jei pateikti visi pranešimai pagal EEE susitarimo 103 straipsnio 1 dalį *.

* Konstituciniai reikalavimai nurodyti.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE skyriuje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje 2021 m. birželio 11 d.

EEE jungtinio komiteto vardu
Pirmininkė
Clara GANSLANDT